INDIAN LINGUISTICS

JOURNAL OF THE LINGUISTIC SOCIETY OF INDIA

Volume 85 Numbers 3-4 2024

Editor of Publications
AEJAZ MOHAMMED SHEIKH

Committee on Publications
NAZRIN B LASKAR
SARALIN A LYNGDOH
MIMI K EZUNG

Issued at
DECCAN COLLEGE, PUNE
September 2025
www.lsi.org.in

LINGUISTIC SOCIETY OF INDIA

Founded in 1928 in Lahore and Registered in 1954 under Act. XXI of 1860 in Calcutta. The effective office & management were shifted to Deccan College, Pune, India in 1954. Registered in 1966 under Bombay Public Trust Act (Act Bom. XXIX of 1950).

Current Office Bearers for 2024-2026

President	M. J. WARSI, Aligarh
Vice-President	THIRUVALLUVAN V., Thanjavur
Treasurer	AMBARISH V. KHARE, Pune
Secretary	ABHINAV KUMAR MISHRA, Varanasi
Jt. Secretaries	SUNANDAN KUMAR SEN, Kolkata
	KHUSHBOO PARGHI, Pune
Trustees	GAUTAM SENGUPTA, Hyderabad
	ASHOK THORAT, Pune
Editor of Publications	AEJAZ MOHAMMED SHEIKH, Srinagar

Executive Committee (the above and the following):
ADIL AMIN KAK, Srinagar; KAKOLI DEY, New Delhi; BIPASHA PATGIRI, Tezpur; NIRRANJAN UPPOOR, Agartala; CHAITHRA PUTTASWAMY, Kanpur; C S SWATHI, Hyderabad; SUMAN PREET VIRK, Patiala; SUNDARABALU S., Coimbatore; KOPPAKA RAJYARAMA, Hyderabad; MENDEM BAPUJI, Berhampur; THENNERASU SAKKAN, Kasaragod.

Committee on Publications: NAZRIN B LASKAR, Aligarh; SARALIN A. LYNGDOH, Shillong; MIMI K. EZUNG, Kohima.

INDIAN LINGUISTICS (Founded in 1931, abbreviation: IL) is a peer reviewed, quarterly journal (produced bi-annually) of the Society which publishes articles, reviews of interest to the scientific study of languages, especially the languages of India, review articles that systematically analyse concepts, results and data from previous studies and throws light on the current trends in the field of study. Articles from interdisciplinary perspectives are also welcome. The views expressed therein are not necessarily shared by the Committee on Publications.

CONTRIBUTIONS: ARTICLES, REVIEWS, REVIEW ARTICLES, INTERVIEWS, NOTICES and ANNOUNCEMENTS (electronic submission in **both** MS Word DOC(X) and PDF versions only) should be sent to Prof AEJAZ MOHAMMED SHEIKH., **Editor**, Indian Linguistics, Professor, Department of Linguistics, University of Kashmir, Hazratbal, Srinagar-190006 (E-MAIL: editoril.lsi@gmail.com). Contributors (including book reviewers) will receive 10 off-prints gratis and additional ones (if ordered in advance) at cost price. In case of joint authorship, the off-prints are sent to the first author who may pass on some of these to the co-author(s).

BOOKS, OFFPRINTS, and other items for reviews (2 copies) and for listing, journals and other publications for exchange should be sent to the Editor and to the Secretary of the Society, Deccan College, along with a formal request.

SUBSCRIPTIONS for the journal, to be paid in advance, w.e.f. January 2009:

Indian: Annual Rs.1000: (inclusive of 20% discount, postage and packing)
Foreign: Annual US $ 100 (inclusive of 20% discount, packing and postage by Air mail)

Membership fee:

Indian: Life Rs.5000-00.	Annual Rs.1000-00.	Student Annual Rs.700-00.
Foreign: Life US$ 400-00.	Annual US$ 60-00.	Student Annual US$ 50-00.

Drafts, banker's cheques and money orders should be made payable to: The Secretary, Linguistic Society of India, and be sent to the Secretary of the Society. Members of the Society other than Associate Members are entitled to receive the journal gratis and other publications of the Society at concessional rates. If a life member changes his/her address from an Indian one to a Foreign one, he/she shall pay the difference between the Indian rate and the foreign rate.

Printed with the financial assistance of Indian Council of Social Science Research (ICSSR), New Delhi.

Printed at: Shree Mudra , 181, Shukrawar Peth, Pune 411002
Published by: Secretary, Linguistic Society of India, c/o Deccan College, Pune 411006, India.

www.lsi.org.in
© Copyright 2024 Linguistic Society of India **ISSN 0378-0759**

INDIAN LINGUISTICS

ISSN: 0378-0759

VOLUME 85 Nos. 3-4 **2024** **PAGES 1-150**

AEJAZ MOHAMMED SHEIKH	Editor's Note	i
K SRIKUMAR	Directed Manner of Motion Verbs and Resultatives in Malayalam: A Preliminary Look	1-16
ALI R FATIHI	From Text to Screen: Intersemiotic Intertextuality in South Asian Literature-to-Film Adaptations	17-26
DINKUR BORAH AND AMALESH GOPE	Optimizing Vowel Classification in Yimkhiung Using a Dual-Stream Machine Learning Approach	27-44
ALEENDRA BRAHMA AND NAVAJYOTI DEORI	Category Prefixes in the Language of Jimasãya (Deori)	45-58
P. SREEKUMAR	200 Years of Comparative Dravidian Linguistics (1816–2016): An Introduction	59-70
SAIMA JAN	Language of Interaction: A Study of Politeness Expressions in Kashmiri	71-96
VIBEITUONUO MERE AND IMLIENLA IMCHEN	Negation in Poula: A Morpho-Syntactic Analysis	97-106
P. PHANI KRISHNA AND MENDEM BAPUJI	Ethnomedicinal Knowledge of Juray: A Brief Documentation	107-120
NUPUR SINHA	Word Formation Processes in Koro	121-128
ANUSHREE	Role of Folktales in Japanese Language Learning: A Pedagogical Approach	129-138
	BOOK REVIEW	
PANCHANAN MOHANTY (2023).	*Mother Tongue to Other Tongue: Studies in Language Acquisition.* Reviewed by Syed Imtiaz Hasnain,	139-142
	BULLETIN	143-150

EDITOR'S NOTE

The second part of the eighty fifth volume of *Indian Linguistics* (Numbers 3-4) is in your hands. It is pertinent to mention that, *Indian Linguistics* volumes are being published in two parts, numbers 1-2 (January to June) and numbers 3-4 (July to December).

Papers related to diverse areas and languages are present in the current volume. It is heartening to note that we have been receiving a good number of papers related to the endangered and lesser known languages of the country, with some papers finding place in this volume. It augurs well for the linguistic studies and linguistic landscape of the country, given the importance of documentation and preservation of such languages. A very engaging book review is also included in the volume. I am highly thankful to all the contributors for submitting their papers for this volume. It is needless to say that, following our policy, the papers have been submitted to the blind review process. I am grateful to the anonymous reviewers who have been very compassionate to consider our request and spare their precious time in reviewing the papers. I hope the readers will find the volume useful. We look forward to the feedback and suggestions from the worthy readers to enable us to plug the loopholes and improve the quality of the journal.

This may perhaps be the last volume of *Indian Linguistics* to get published in hard form because, following the decision of incumbent executive, we will be shifting to the online mode from the next issue. Necessary steps are being taken for transition to the online mode of the journal. We solicit cooperation of the worthy members and readers in this regard.

We would like to acknowledge the financial support of the Indian Council of Social Science Research (ICSSR), New Delhi in publishing this volume.

Prof M. J. Warsi, President, LSI, and Prof. Abhinav Kumar Mishra, Secretary, LSI deserve special mention for providing all the possible support in bringing out the volume.

I acknowledge the support and cooperation of the members of the Committee on Publications of the journal, namely, Nazrin B. Laskar, Saralin A. Lyngdoh and Mimi K. Ezung in preparation of this volume. Ms Khushboo Parghi, Joint Secretary, LSI, other LSI office bearers and members of the executive committee deserve my thanks for their useful assistance. Thanks are also due to Mr. Parvaiz Ahmad and Mr. Mubashir of Virus Digital Network, Srinagar for painstakingly typesetting and formatting the volume.

Mudra Press has done an excellent job in printing this volume meticulously on time.

AEJAZ MOHAMMED SHEIKH
Editor, *Indian Linguistics*